

# ΑΝΑΠΛΑΣΙΣ

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΟΡΓΑΝΟΝ

ΤΟΥ ΟΜΩΝΥΜΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΜΠΤΗΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
Π. Χ. ΔΟΥΛΗΓΕΡΗΣ  
ΑΡΧΙΜΑΝΑΡΙΤΗΣΣΥΝΑΡΟΜΗ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ 12 ΜΗΝΩΝ  
'Από τῆς 1 'Ιανουαρίου ἕως 1 'Ιουλίου  
'Εβδομηκοῦ ἑρ. 6.—'Ἐξωτερικοῦ ἑρ. 8.ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΤΗΣ  
ΜΙΧΑΗΛ Ι. ΓΑΛΑΝΟΣ

Γραφεῖα «'Αναπλάσεως» καὶ ἐκδόσεως τοῦ Χρυσόστομου ὁδοῦ Φλέσσα, ἀριθ. 5, πλησίον τῆς 'Ιερᾶς Συνόδου

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ἔρωσ καὶ αὐτοκτονία. — Ἑορτὴ 'Ιατρῶν ἐν Λονδίῳ, ὑπὸ Νικ. Γ' Γαλανοῦ. — Ὁ 'Ραββῖνος 'Ισαὰκ Μ. πιστεύσας εἰς τὸν Χριστὸν καὶ χειροτονηθεὶς πρεσβύτερος, ὑπὸ Νικολάου Μ. Ἀμβράζη. — Τὸ Διήγημα τῆς «'Αναπλάσεως» (ἐκ τοῦ γαλλικοῦ) ἡ πραγματικὴ ζωὴ κατὰ μετάφρασιν Κρυστάλλιας Δασκαλοπούλου. — Αἱ ἀρχαί, ἧτοι αἱ κύριαι διδασκαλαί, ἐφ' ὧν τὸ κανονικὸν δόγμα τῆς Ὁρθοδόξου Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας στηρίζεται, ὑπὸ Δημ. Ζωμπολίδου. — Ἐκ τῶν τοῦ Χρυσόστομου. — Ὁ Ἀρχιεπίσκοπος Ἀλέξανδρος Λουκουῆρος παρὰ τῇ Γ' ἀδελφῇ ἐν Λίβερπουλ. — Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον — Κήρυγμα «'Αναπλάσεως».

## ΕΡΩΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΚΤΟΝΙΑ

Δὲν γνωρίζω τί περισσότερον πρέπει νὰ οἰκτείρῃ καὶ νὰ θρηνήσῃ τις· τοὺς αὐτοκτονούντας ἐξ ἔρωτος, ἢ τοὺς ἐπιλαμβανομένους τῆς εὐκαιρίας, ὅπως ἐγκωμιάσωσι καὶ ὑμνήσωσιν αὐτούς.

Ἐρχομαι νὰ βάλω ἐγὼ τὴν λίθον ; Ὅχι. Οἱ αἰσθηματικοὶ παλμοὶ τῆς νεότητος δὲν εἶνε κατ' ἐμὲ ἀθέμιτοι, οὐδὲ ἀναλαμβάνω νὰ κρίνω τοὺς ἐρώντας ἐξ ἀπόψεως ἀσκητικῆς. Ἐννοῶ, ἂν θέλητε, ὅλην τὴν φλόγα, καὶ ὅλην τὴν ὁρμήν, καὶ ὅλην τὴν ἔντασιν τοῦ πάθους τοῦ ἐρωτικοῦ. Ἦν ἐννοῶ καὶ δὲν τὴν κατακρίνω· ἀναγνώσατε τὸν περὶ Παρθενίας λόγον τοῦ Μ. Βασιλείου, διὰ νὰ εἴδῃτε μὲ ποίαν δύναμιν καὶ ἐλευθερίαν περιγράφει ὁ θεῖος Πατὴρ τὸν ἔρωτα τοῦ ἄρρεος καὶ τοῦ θήλεος ὡς πάθος ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ φυτευθὲν εἰς τὰς καρδίας τῶν ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐν δυνάμει ἔχει μόνον τῆς θρησκείας, ἀλλὰ καὶ αὐτοῦ τοῦ ἔρωτος, οἰκτείρω βαθύτατα καὶ ἀποδοκιμάζω ἐξ ὅλης μου τῆς ψυχῆς ἐκείνους, οἵτινες τὸν ἔρωτά των τερματίζουν διὰ μιᾶς αὐτοκτονίας.

Ὁ ἔρωσ εἶνε ζωὴ, καὶ πρὸς ζωὴν ἐδύθη ὑπὸ τοῦ Θεοῦ. Ὅστις λοιπὸν τὸν μεταστρέφει εἰς ἀφορμὴν θανάτου, τιθεταὶ ἐκτὸς τοῦ φυσικοῦ καὶ τοῦ θελοῦ νόμου, καὶ ἂν ᾖ ἄξιος ἐκτεῖναι καὶ δακρύων, ἀλλ' ἐπείνους καὶ ἐγκώμια μόνον οἱ μωροὶ δύνανται νὰ τῷ προσφέρωσι.

Θὰ εἴπητε, ὅτι, κατὰ τὸν Σοφοκλῆ, ὁ ἔχων (τὸν ἔρωτα) μέμνηε, καὶ ὅτι ὁ μανιακὸς εἶνε ἀνεύθυνος ;

Ἄλλ' ἐὰν ἡ ἐρωτικὴ αὐτοκτονία ᾖ πρᾶξις ἀκαταλόγιστου μανίας, δώσατε ὑπὲρ αὐτῆς ὅλην τὴν ἀφθονίαν τοῦ εἴσευ σας, δὲν θὰ σᾶς κατακρίνωμεν· τί ὅμως χρειάζονται οἱ λυρισμοὶ καὶ αἱ ποιητικαὶ ἐξάρσεις ; Ἐὰν ἡ περίπτωσις δὲν ᾖ τοῦ λίαν θλιβερά, θὰ σᾶς ἐλέγομεν, ὅτι, ἐὰν μία μαυρικὴ ἐκδήλωσις σᾶς ἠλεκτρίζῃ τόσον, τότε αὐδὲν κώλυμα ἔχετε ὅπως ἀναδειχθῇτε οἱ ψάλται καὶ οἱ ὑμνωδοὶ ὅλων τῶν τρελλῶν.

Σὺς φαίνεται σκληρὸν τὸ λεγόμενον ; Ἄλλ' εἶνε αὐτοκτονία σκληρότερον τὸ νὰ συντελῇτε διὰ τῶν ἀτόπων ἐκδηλώσεών σας εἰς τὴν καλλιέργειαν τοῦ μικροῦ τοῦ ἐρωτικῆς αὐτοκτονίας, χωρὶς νὰ σᾶς ἀναχαιτίζῃ ἡ ἐντεῦθεν εὐθύνη, καὶ ἡ σκέψις, ὅτι, ἂν πρὸς τοὺς αὐτοκτονήσαντας δὲν ᾖ ἡ ἀτομία ὁ οἰκτορ, ἀλλ' οἱ ἠθικοὶ αὐτοργοὶ τῶν τοιούτων αὐτοκτονιῶν εἶνε ἀπλούστατα φονεῖς, διὰ τοὺς ὁποίους ὁ λιθοβολισμὸς θὰ ᾖ τοῦ ἡ μάλλον ἐπιεικὲς ποινή.

Γνωρίζω τί εἶσατε ἔτοιμοι νὰ ἀντιτάξῃτε· θέλετε εἶπαι· καὶ μὴ ὁ Γκαίτε δὲν ἐψάλε τὸν Βέρθερον ;

Σὺς ἀπαντᾷ· ὁ Βέρθερος εἶνε ἕνας τύπος κακοήθους, ἀφοῦ ἀφῆκε νὰ ἐρασθῇ μίαν ἀρραβωνισμένην, ὁ δὲ Γκαίτε, ὡς ἄνθρωπος, δὲν ἦτο βέβαια καλῆτερός του, ἀφοῦ εἰς τὰ ἐβδομήκοντά του ἔτη ἔκαμνε τὸν ἐρωτὶλον πρὸς κόρην δεκαοκταετίας, αὐτὸς ὁ κατὰ τὴν νεότητά καὶ τὴν ἀνδρικὴν του ἡλικίαν πλείστας ἀγαπήσας, μόνον ἵνα πάσας ἐγκαταλείψῃ.

Ἄ ! κύριοι τοῦ νοσηροῦ ἐγκεφάλου καὶ τῆς νοσηρᾶς αἰσθηματολογίας ! ἐὰν θέλητε νὰ εἴδῃτε τί εἶνε ὁ ἔρωσ ὁ βαθύς καὶ δυνατός, ὁ ἄξιος τῆς λύρας τῶν ποιητῶν, τῆς εὐλογίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς ἐπιστημῆς τῶν ἀνθρώπων, ζητήσατέ τον εἰς ἕνα τῶν ποιμένων τῆς Μεσοποταμίας. Ἐκαλεῖτο Ἰακώβ καὶ ἠγάπησε νεαρὰν καὶ ὥρασαν κόρην, τὴν Ραχήλ. Ἴνα τί περιφέρεται βόσκων τὰ πρόβατα τοῦ Λάβαν εἰς τοῦ χειμῶνος τὰ ψύχη, εἰς τοὺς καύσωνας τοῦ θερινοῦ ; Διὰ τὴν Ραχήλ. Καὶ ὅτε ὕστερον μετὰ δουλίαν ἐπτά







## ΕΚ ΤΩΝ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ

Διὰ τὴν ἐξάλειψιν τῶν ἁμαρτημάτων.

Νὰ μὴ μου λήγῃ· βάρβα· ἡμάρτησαι, καὶ πῶς θὰ θυνῇς νὰ σωθῇς; Σὺ δὲν θύνασαι, ἀλλ' ὁ Κύριός σου θύναται, καὶ οὕτω θύναται, ὥστε καὶ νὰ ἐξαλείψῃ καὶ ὅλοκληρίαν τὰ ἁμαρτήματά σου. Δότε ὅλην σου τὴν προσοχὴν εἰς ὅ, τι λέγω· τοιοῦτοτρόπως ὁ Θεὸς ἐξαλείφει τὰ ἁμαρτήματα, ὥστε μήτε ἔχως αὐτῶν νὰ μέλῃ. Διότι ἐπὶ μὲν τῶν σωμάτων δὲν εἶνε δυνατόν τοῦτο· ἀλλὰ καὶ ἐὰν μυρίας προσπαθείας καταβάλῃ ὁ ἰατρός, καὶ ἐὰν φάρμακα ἐπιθέσῃ εἰς τὸ τραῦμα, τὸ μὲν τραῦμα θεράπευσεν· ἀλλὰ πολλάκις ἐπιληγώθη τις εἰς τὸ πρόσωπον καὶ ἡ πληγὴ ἐθεραπεύθη, ἡ δὲ οὐλὴ ἐναπέμεινε, προδίδουσα εἰς ὅλους τὸ τραῦμα διὰ τῆς ἀσχημίας τοῦ προσώπου καὶ ἀγωνίζεται μὲν μυριοτρόπως ὁ ἰατρός διὰ νὰ ἐξαλείψῃ καὶ τὴν οὐλὴν, δὲν θύναται δέ· διότι ἐκκατιώνεται πρὸς αὐτὸν ἡ ἀσθένεια τῆς φύσεως, καὶ τὸ ἀνίσχυρον τῆς τέχνης του, καὶ τὸ μάταιον τῶν φαρμάκων. Ὁ Θεὸς ὅμως, ὅταν ἐξαλείψῃ τὰ ἁμαρτήματα, οὐδὲ οὐλὴν ἀφήνει, οὐδὲ ἔχως ἐπιτρέπει νὰ μέλῃ, ἀλλὰ μαζὶ μὲ τὴν υγείαν καὶ τὴν εὐμορφίαν χαρίζει, ὁμοῦ μὲ τὴν ἀπὸ τῆς κολλήσεως ἀπαιλλαγὴν καὶ δικαιοσύνην ὀφεί, καὶ κάμνει τὸν ἁμαρτήσαντα νὰ γέλῃ ἴσος πρὸς τὸν μὴ ἁμαρτήσαντα. Διότι ἐξαφανίζει καὶ ἀναιρεῖ τὸ ἁμάρτημα, καὶ τὸ μνησθῆναι καὶ ὅλοκληρίαν, ὡπλὴν νὰ μὴ ἔγεινε διόλου· οὕτως ἐντελῶς τὸ ἀναιρεῖ καὶ δὲν μένει οὐλὴ εἰς αὐτόν, οὐδὲ ἔχως, οὐδὲ ἀπόδειξις, οὐδὲ σημεῖον.

## Ο ΑΡΧΙΕΠ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΑΥΚΟΥΡΓΟΣ ΠΑΡΑ ΤΩ ΓΛΑΔΣΤΩΝΙ ΕΝ ΛΙΒΕΡΠΟΥΛ

Ὁ Γλάδστων φάλλων ἐκκλησιαστικὰ ἔθματα

Ἐς πραγματικὰς ἐκδοθητέρας κατ' αὐτὰς περὶ τοῦ κατὰ τὸ 1869 ταξιδίου τοῦ ἀειμνήστου Ἀρχιεπισκόπου Σύρου καὶ Τήνου Ἀλεξάνδρου εἰς Ἀγγλίαν ἀποσπώμεν τὸ κάτωθι λίαν ἐνδιαφέρον ἐπεισόδιον, ἀναφερόμενον δὲ εἰς φιλοξενίαν τοῦ ἑλληνος ἱεράρχου ἐν τῇ παρὰ τὴν Λίβερπουλ ἐξοχικῇ ἐπαύλει τοῦ γυναικαδέλφου τοῦ Γλάδστωνος.

Ἰδοὺ τὸ ἀπόπασμα·

α Παραλείπων ἄλλων ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν περιηγητικωτάτας φιλοφροσύνας ἀναφέρει τὴν πρόσκλησιν, ἣν εὐηρεστήθη νὰ ποιήσῃ ἡμέρας τινὰς μετὰ τὴν ἐκείσε (εἰς Λίβερπουλ) ἄρξιν ἡμῶν ὁ περίδοξος τότε πρωθυπουργὸς τῆς Ἀγγλίας κ. Γλάδστων. Οὗτος διατρίβων κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ἐν τινὶ ἐξοχῇ τοῦ γυναικαδέλφου αὐτοῦ, οὐ μικρὰν τῆς Λίβερπουλ, δύο ὥρας ἀπεχούσης αὐτῆς, καὶ ἐπιθυμῶν ὅπως περικυλισθῇ ἡμᾶς, ἐποίησεν ὥστε νὰ μᾶς καλέσῃ ὁ γυναικαδέλφός του εἰς τὴν ἐπαυλὴν αὐτοῦ... περὶ δὲ τὴν 5ην ὥραν μ.μ. τῆς αὐτῆς 29 Δεκεμβρίου ἔχοντες μὲθ' ἡμῶν καὶ τὸν κ. Γρηγόριον Τύμπαν, ἄνδρα ἐλλόγιμον καὶ τὴν ἀγγλικὴν ἄριστα ἐπιστάμενον ὡς διερμηνέα, μετέβημεν εἰς τὴν ἐξοχὴν, ὡς εἶπομεν, τοῦ γυναικαδέλφου τοῦ κ. Γλάδστωνος. Ἐξεληθόντες δὲ τῆς ἀτμαμάξης εἰσῆλθομεν εἰς ἣν εἶχον ἀποστείλει ἐπίτηδες ἡμαῶν τοῦ πρωθυπουργοῦ, ὅπως μεταφέρῃ ἡμᾶς εἰς τὸ ἐξοχικὸν ἐκεῖνο παλάτιον ἐντὸς μικροῦ

ὁδὸς κείμενον. Μετὰ 20 λεπτὰ τῆς ὥρας ἐφθάσαμεν ἐκεῖ, ὅπου ὑπεδέχθησαν ἡμᾶς εὐμενέστατα ἡ οἰκογένεια τοῦ κ. Γλάδστωνος καὶ ἡ τοῦ γυναικαδέλφου αὐτοῦ, καὶ ὠδήγησαν εἰς τὴν οἴκουσαν τῆς ὑποδοχῆς. Ἀκολούθως δὲ ἀδελφώθημεν ὑπ' οὐτῶν εἰς τὰ μεγαλοπρεπῆ καὶ πολυτελῶς ἡντρεπισμένα δωμάτια τοῦ ὕπνου.

Τὴν στιγμὴν τῆς ἀφίξεως ἡμῶν ὁ κ. Γλάδστων δὲν ἦν παρών. Εὐρίσκειτο εἰς τὰ ἀνάκτορα, ἐργαζόμενος μετὰ τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλείσεως τῆς Μ. Βρετανίας· ἀφίκετο δὲ περὶ λύχνων ἀράς. Μιθῶν δὲ ὅτι εἶχομεν φθάσει, ἔσπευσε παραχρήμα νὰ μᾶς χαιρετίσῃ κρατῶν καὶ κνηροπήγιον, ὅπως φωτίσῃ αὐτὸς νὰ καταβῶμεν μετ' αὐτοῦ τὴν κλίμακα καὶ ἰδῶμεν τὴν πολύτιμον βιβλιοθήκην του, ἐν ᾗ ἐπεδειξάτο ἡμῖν πλείστα συγγράμματα ἴδια καὶ ἄλλων, ἐν αἷς καὶ τοὺς ἑλληνας συγγραφεῖς καὶ ἅπαντα τὰ διειδυργικὰ βιβλία τῆς ὁρθοδόξου Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, Μηναια, Παρακλητικὰς, Τριψόδια, Πεντηκοστήρια, Εὐχολόγια, καὶ ἄλλα Πατερικά, ἐν οἷς καὶ τοῦ Εὐγενίου Βουλγάρεως καὶ Νικηφόρου Θεοτόκου τὰ Κυριακοδρόμια.

Χάριν δὲ ἡμῶν ἐθῆκε δεῖπνον πολυτελέστατον κατὰ τὴν ἐσπέραν ἐκεῖνην, εἰς ὃ εἶχε καὶ ἄλλους τινὰς προσκεκλημένους. Βίς τὸν Ἀρχιεπίσκοπον εἶχε δώσει τὴν πρώτην θέσιν, καὶ ἐκ δεξιῶν μὲν ἐκάθησαν ἡ Κυρία Γλάδστωνος, ἐξ ἀριστερῶν δὲ αὐτός. Ἐν γένει δὲ προσεπάθουν παντὶ τρόπῳ, ὅπως μᾶς εὐχαριστήσωσιν. Ὁ πρωθυπουργὸς ἡγίρει πρόpositon ὑπὲρ τῆς υγείας τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου, ὁ δὲ Ἀρχιεπίσκοπος ἡμῶν εἰς ἀνταπόδωσιν ἐποίησατο ἐτέραν πρόpositon ὑπὲρ τῆς ἀγγλικῆς ἱεραρχίας καὶ ἡλχθήθη ὑπὲρ ἐνώσεως τῶν Ἐκκλησιῶν.

Μετὰ τὸ δεῖπνον ἐψάλησαν διάφορα ἐκκλησιαστικὰ ἔθματα μετὰ μουσικῶν ὁργάνων, ἔφαλε δὲ καὶ αὐτὸς ὁ Κύριος Γλάδστων μετὰ τῶν τέκνων αὐτοῦ.

Ἐν τῇ ἐξοχῇ ταύτῃ ἐμείναμεν δύο ἡμέρας, τῇ δὲ 31ῃ Δεκεμβρίου ἐπανήλθομεν εἰς Λίβερπουλ (1).

(1) Τὴν περὶ ἣς ὁ λόγος πραγματείαν, ἐξ ἣς καὶ τὸ ἐνταῦθα δημοσιεύμενον ἀπόπασμα, ἐκδίδει ὁ Σιὸς Ἀρχιεπίσκοπος Ἀκαρνανίας καὶ Αἰτωλίας κ. Παρθένιος Ακύλας, παρακολουθήσας εἰς Ἀγγλίαν τὸν βεῖμνηστον Ἀρχιεπίσκοπον Σύρου καὶ Τήνου Ἀλεξάνδρον, ὡς διάκονος αὐτοῦ τότε.

## ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Κυριακὴ 12 Νοεμβρίου

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Λουκ. Γ'. 25—17

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Ἐφεσ. Β'. 14—22

## ΟΙ ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ

ΕΙΣ ΤΑΣ ΛΑΪΚΑΣ ΣΧΟΛΑΣ ΤΗΣ «ΑΝΑΠΛΑΣΕΩΣ»

Ἐν τῇ Α' ἐν Ἀθήναις παρὰ τὴν Ἱ. Σύνοδον

Κυριακῇ 12 Νοεμβρίου Γ. Μικρῆς 7—8 μ.μ.

Ἐν Πειραιεῖ

ἐν τῷ Ζαννεῖφ Ὁρθανοτροφείῳ

Κυριακῇ 12 Νοεμβρίου Χρ. Ἰωαννῆς ὥρ. 3—4 μ.μ.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΑΡΙΣΤ. Ζ. ΔΙΑΔΗΜΑ

66—Ὁδὸς Ἀδριανοῦ—66